

**About this script**

Please note that this is not a word for word transcript of the programme as broadcast. In the recording and editing process, changes may have been made which may not be reflected here.

**关于台词的备注:**

请注意这不是广播节目的逐字稿件。本文稿可能没有体现录制、编辑过程中对节目做出的改变。

---

**What Makes a Good Musical? 怎样才是一部好音乐剧?**

**Diarmuid:** Hello and welcome to Ask About Britain, the programme where we answer your questions about British Life and Culture. I'm Derm.

**Yang Li:** 大家好我是杨莉，今天的问题来自北京戏剧学院的韩红，她的问题和音乐剧欣赏有关:

**Insert**

*I am teaching at the Beijing Conservatory, my students often ask me about what makes a good musical, I want to hear some professional comments on this question.*

**Yang Li:** 韩红希望能听听英国专业人士对音乐剧要素的看法:

**Diarmuid:** We will hear from three accomplished professionals in music theatre.

**Yang Li:** Accomplished professionals 在音乐剧方面功成名的专业人士.

**Diarmuid:** The first one is Andrew Lloyd Webber.

**Yang Li:** 第一位是大名鼎鼎的英国音乐剧大师，安德鲁韦伯，他曾为 16 部著名音乐剧作曲。

**Diarmuid:** He believes that the musical colour depends a lot on the story.

**Insert**

*I believe very strongly that the story is the most important thing in musical theatre, and I really do believe that you could have a great song in a musical which doesn't quite work, or the story doesn't work and you might never hear it again.*

**Yang Li:** 韦伯认为，音乐剧的色彩更多取决于故事的情节

**Diarmuid:** He strongly believes that the story is the most important thing in musical theatre.

**Yang Li:** 音乐剧场 musical theatre.

**Diarmuid:** You could have a great song in a musical but if the story doesn't quite work, you might never hear it again.

**Yang Li:** 歌曲也许很好，但是如果剧情不扣人心弦，那么歌曲很快就会被遗忘。

**Diarmuid:** So what he is saying is that story is the key factor that makes a good musical.

**Yang Li:** The key factor 关键因素. Let's listen to this clip again:

**Insert**

*I believe very strongly that the story is the most important thing in musical theatre, and I really do believe that you could have a great song in a musical which doesn't quite work, or the story doesn't work and you might never hear it again.*

**Diarmuid:** That's Andrew Lloyd Webber. Another equally famous personality in musical theatre is Cameron Mckintosh

**Yang Li:** 著名英国音乐剧制作人卡麦隆·麦金托什。目前正在伦敦上演的 Mary Poppins 《玛丽·波金斯》是他的又一成功之作。

**Diarmuid:** He talked to Johnnie Walker on the BBC programme 'Drive Time Show' on the question why Mary Poppins is so popular.

**Insert**

*I find that these shows make their own momentum. It is a very very big show. It is not one that you can sort of whack out! And nor would you want to! Because I think part of its special-ness is it's very English – it has a tremendous balance between being a dramatic piece as well as a marvellously entertaining musical.*

**Diarmuid:** To Mackintosh, good shows make their own momentum. –make their way to success.

**Yang Li:** momentum 势头, 他认为像玛丽波金斯这样精心创作的音乐剧势必走红叫响的。

**Diarmuid:** It is not one that you can sort of whack out!

**Yang Li:** whack out 求快不求精, 这不是一部草草拼凑出的剧目。

**Diarmuid:** To him, Mary Poppins has something very special . The speical-ness- something unique

**Yang Li:** 这部音乐剧之所以成功, 因为它有其独到之处。非常特殊, 很英国化。 very English.

**Diarmuid:** It has a tremendous balance between a dramatic piece as well as a marvellously entertaining musical.

**Yang Li:** a tremendous balance 一种巨大的平衡。一方面剧情曲折, 另一方面又让人很开心。不失为一部引人入胜的音乐剧。 a marvellously entertaining musical

**Diarmuid:** But apart from the producer and the composer, there are many other roles involved to make a musical successful.

**Yang Li:** I agree. 除了作曲家和制片人producer and composer, 还需要一个强有力的表演团队。

**Diarmuid:** Tracie Bennett is one of the leading actresses in the famous musical Les Miserable. And she believes that it's the collective effort of the whole production team that made the musical a remarkable success.

**Yang Li:** The collective effort 集体努力。Here is Tracie:

### Insert

*It's a team effort – the crew are very good – brilliant – we can't do the show without them. The orchestra is brilliant, the music is uplifting and passionate. And I think that mixed with Cameron Mackintosh's viewpoint, to choose the directors and the adaptors, and right from the top it goes right to backstage people as well, the sound and the lighting. It's just a very creative, wonderful show, you know.*

**Diarmuid:** So it's a team effort. She said that the orchestra is brilliant, the music is uplifting and passionate.

**Yang Li:** 乐队很棒, 音乐具有鼓舞和感召力

### **Diarmuid + Yang Li:**

Now let's have a look at some of the most commonly used words when you talk about musical production: orchestra 乐队; directors 指挥; backstage 后台; sound and lighting 音响和灯光. the crew 全体工作人员

**Diarmuid:** Well, hope we have answered your question Han Hong, and we're looking forward to more questions from all of you. I'm Derm.

**Yang Li:** 我是杨莉, 下次节目再会.

### Glossary

musical theatre 音乐剧场	dramatic 戏剧性的; (故事) 曲折的
accomplished 有成就的	momentum 势头
composer 作曲家	uplifting 鼓舞人心的
orchestra 乐队	the crew 全体工作人员